Europos Sąjungos ir Gruzijos

SUSITARIMAS

dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

GRUZIJA,

NUSPRENDUSIOS stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą, kad veiksmingiau kovotų su neteisėta imigracija,

SIEKDAMOS šiuo Susitarimu ir savitarpiškumo pagrindu nustatyti greitą ir veiksmingą asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Gruzijos arba kurios nors Europos Sąjungos valstybės narės teritorijoje sąlygų, tapatybės nustatymo ir saugaus bei tinkamo jų grąžinimo tvarką, taip pat bendradarbiaujant palengvinti tokių asmenų tranzitą,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo Susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, jos valstybių narių ir Gruzijos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei, kylantiems iš tarptautinės teisės, visų pirma 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos ir 1951 m. liepos 28 d. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. protokolu,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir prie Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėtą Protokolą Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės Airija nedalyvaus taikant šį Susitarimą, išskyrus atvejus, kai ji praneša apie savo atitinkamą pageidavimą pagal tą protokolą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šio Susitarimo, kuriam taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinė dalis, nuostatos nėra taikomos Danijos Karalystei pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame Susitarime:

a) Susitariančiosios Šalys – Gruzija ir Sąjunga;

b) Gruzijos pilietis – bet kuris Gruzijos pilietybę turintis asmuo;

c) valstybės narės pilietis – bet kuris asmuo, turintis valstybės narės pilietybę, kaip apibrėžta Sąjungos tikslais;

d) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, kuriai šis Susitarimas yra privalomas;

e) trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, turintis kitą nei Gruzijos ar vienos iš valstybių narių pilietybę;

f) asmuo be pilietybės – bet kuris jokios valstybės pilietybės neturintis asmuo;

g) leidimas gyventi – Gruzijos arba vienos iš valstybių narių išduotas bet kokios rūšies leidimas, kuriuo asmeniui suteikiama teisė gyventi jos teritorijoje. Tokiu leidimu nelaikomas laikinas leidimas likti jos teritorijoje, kol nagrinėjami prašymai suteikti prieglobstį arba leidimą gyventi;

h) viza – Gruzijos arba vienos iš valstybių narių išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas norint atvykti į jos teritoriją arba vykti per ją tranzitu. Ji neapima oro uosto tranzitinių vizų;

i) prašančioji valstybė – valstybė (Gruzija arba viena iš valstybių narių), kuri pateikia readmisijos paraišką pagal šio Susitarimo 7 straipsnį arba tranzito paraišką pagal 14 straipsnį;

j) prašomoji valstybė – valstybė (Gruzija arba viena iš valstybių narių), kuriai pateikiama readmisijos paraiška pagal šio Susitarimo 7 straipsnį arba tranzito paraiška pagal 14 straipsnį;

k) kompetentinga institucija – bet kuri Gruzijos arba vienos iš valstybių narių nacionalinė valdžios institucija, kuriai patikėta įgyvendinti šį Susitarimą pagal jo 19 straipsnio 1 dalies a punktą;

l) tranzitas – trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės kelionė per prašomosios valstybės teritoriją, keliaujant iš prašančiosios valstybės į paskirties valstybę;

m) pasienio regionas – sritis, kuri tęsiasi iki 5 kilometrų nuo valstybių narių ir Gruzijos jūrų uostų teritorijų, įskaitant muitinių zonas, ir nuo tarptautinių oro uostų.

I SKIRSNIS

GRUZIJOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

2 straipsnis

Savo piliečių readmisija

1. Gruzija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame Susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra Gruzijos piliečiai.

2. Gruzija taip pat priima atgal:

a) 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba turi kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi; ir

b) 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir būti Gruzijos teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba turi kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi.

3. Gruzija taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į valstybės narės teritoriją, atsisakė arba neteko Gruzijos pilietybės arba iš kurių pilietybė buvo atimta, išskyrus atvejus, kai ta valstybė narė tokiems asmenims bent jau pažadėjo suteikti savo pilietybę.

4. Gruzijai patenkinus readmisijos paraišką, kompetentinga Gruzijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo grąžintino asmens noro, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 90 dienų. Jei Gruzija per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą [1].

5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti perduotas, kompetentinga Gruzijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 3 darbo dienas pratęsia kelionės dokumento galiojimą arba prireikus išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei per 3 darbo dienas Gruzija neišdavė naujo kelionės dokumento arba nepratęsė jo galiojimo, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą [2].

3 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Gruzija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame Susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:

a) readmisijos paraiškos pateikimo metu turėjo Gruzijos išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi; arba

b) nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į valstybės narės teritoriją po to, kai buvo pasilikę Gruzijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jeigu:

a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per Gruzijos tarptautinį oro uostą, arba

[1] Atitinkantį 1994 m. lapkričio 30 d. ES Tarybos rekomendacijoje nustatytą formą.
[2] Ibid.

b) prašančioji valstybė narė išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:

i) tas asmuo turi Gruzijos išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurių galiojimas ilgesnis;

ii) prašančiosios valstybės narės išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją; arba

iii) tas asmuo nesilaiko jokių su viza susijusių sąlygų.

c) prašomoji valstybė išsiuntė trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės į jo kilmės valstybę arba trečiąją šalį.

3. Patenkinusi readmisijos paraišką Gruzija nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda išsiuntimui skirtą kelionės dokumentą asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta. Jei Gruzija per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą.

II SKIRSNIS

SĄJUNGOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

4 straipsnis

Savo piliečių readmisija

1. Valstybė narė Gruzijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame Susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Gruzijos teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra tos valstybės narės piliečiai.

2. Valstybė narė taip pat priima atgal:

a) 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi Gruzijoje; ir

b) 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir būti prašomosios valstybės narės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi Gruzijoje.

3. Valstybė narė taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į Gruzijos teritoriją, neteko arba atsisakė valstybės narės pilietybės išskyrus atvejus, kai Gruzija tokiems asmenims bent jau pažadėjo suteikti savo pilietybę.

4. Prašomajai valstybei narei patenkinus readmisijos paraišką, kompetentinga tos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo grąžintino asmens noro, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 90 dienų. Jei prašomoji valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos kelionės dokumentą.

5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti perduotas, kompetentinga prašomosios valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 3 darbo dienas pratęsia kelionės dokumento galiojimą arba prireikus išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei prašomoji valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė naujo kelionės dokumento arba nepratęsė jo galiojimo, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos kelionės dokumentą.

5 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Valstybė narė Gruzijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame Susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Gruzijos teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:

a) readmisijos paraiškos pateikimo metu turėjo prašomosios valstybės narės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi; arba

b) nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į Gruzijos teritoriją po to, kai buvo pasilikę prašomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jeigu:

a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per prašomosios valstybės narės tarptautinį oro uostą; arba

b) Gruzija išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:

i) tas asmuo turi prašomosios valstybės narės išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurio galiojimas ilgesnis;

ii) Gruzijos išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją; arba

iii) tas asmuo nesilaiko jokių su viza susijusių sąlygų;

c) prašomoji valstybė narė išsiuntė trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės į jo kilmės valstybę arba trečiąją šalį.

3. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas taikomas vizą arba leidimą gyventi išdavusiai valstybei narei. Jeigu vizą arba leidimą gyventi išdavė dvi ar daugiau valstybių narių, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka ilgiau galiojantį dokumentą išdavusiai valstybei narei arba, jeigu vieno ar kelių dokumentų galiojimo laikas jau pasibaigęs – tai, kurios dokumentas dar galioja. Jeigu visų dokumentų galiojimo laikas jau yra pasibaigęs, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, išdavusiai dokumentą, kurio galiojimo pabaigos data yra vėliausia. Jei tokių dokumentų pateikti neįmanoma, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, iš kurios teritorijos asmuo paskiausiai išvyko.

4. Patenkinusi readmisijos paraišką prašomoji valstybė narė nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda išsiuntimui skirtą kelionės dokumentą asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta. Jei valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos kelionės dokumentą.

III SKIRSNIS

READMISIJOS PROCEDŪRA

6 straipsnis

Principai

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, prašomosios valstybės kompetentingai institucijai turi būti pateikiama readmisijos paraiška, siekiant perduoti grąžintiną asmenį remiantis vienu iš 2–5 straipsniuose nurodytų įsipareigojimų.

2. Jei grąžintinas asmuo turi galiojantį kelionės dokumentą arba asmens tapatybės kortelę, jis gali būti grąžinamas prašančiajai valstybei nepateikus prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos paraiškos arba rašytinio pranešimo, kaip nurodyta 11 straipsnio 1 dalyje.

3. Nedarant poveikio 2 daliai, jei asmuo, kuris, neteisėtai kirto sieną atvykdamas tiesiai iš prašomosios valstybės teritorijos, buvo sulaikytas prašančiosios valstybės pasienio regione (įskaitant oro uostus), prašančioji valstybė gali pateikti readmisijos paraišką per 2 dienas po to asmens sulaikymo (pagreitinta procedūra).

7 straipsnis

Readmisijos paraiška

1. Kiek įmanoma, readmisijos paraiškoje turi būti pateikta ši informacija:

a) išsami informacija apie grąžintiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, gimimo data, ir, jei įmanoma, gimimo vieta bei paskutinė gyvenamoji vieta) ir, kai taikoma, išsami informacija apie nepilnamečius nesusituokusius vaikus ir (arba) sutuoktinius;

b) savų piliečių atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba *prima facie* įrodymai dėl pilietybės;

c) trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba *prima facie* įrodymai dėl trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, neteisėto atvykimo ir gyvenimo;

d) grąžintino asmens nuotrauka;

e) pirštų atspaudai.

2. Kiek įmanoma, readmisijos paraiškoje taip pat turi būti pateikta ši informacija:

a) patvirtinimas, kuriame nurodoma, kad perduotinam asmeniui gali prireikti pagalbos ar priežiūros su sąlyga, kad atitinkamas asmuo aiškiai pritarė tokiam patvirtinimui;

b) bet kokia kita apsaugos, saugumo priemonė arba informacija apie asmens sveikatą, kuri gali būti būtina individualaus perdavimo atveju.

3. Naudotina bendra readmisijos paraiškos forma yra pateikiama šio Susitarimo 5 priede.

4. Readmisijos paraiška gali būti pateikiama bet kokiomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines ryšio priemones.

8 straipsnis

Pilietybės įrodymo priemonės

1. Kaip pilietybės įrodymus pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį galima pateikti visų pirma šio Susitarimo 1 priede išvardytus dokumentus, įskaitant dokumentus, kurių galiojimas pasibaigė ne daugiau kaip prieš 6 mėnesius. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija abipusiškai pripažįsta pilietybę nereikalaudamos tolesnio tyrimo. Pilietybės įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.

2. Kaip pilietybės *prima facie* įrodymus pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį galima pateikti visų pirma šio Susitarimo 2 priede išvardytus dokumentus, net jei jų galiojimas pasibaigęs. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija laiko, kad pilietybė nustatyta, išskyrus atvejus, kai jos gali įrodyti priešingai. Pilietybės *prima facie* įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.

3. Jei nė vieno iš 1 arba 2 priede išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma arba jie nepakankami, atitinkamos prašomosios valstybės kompetentinga diplomatinė arba konsulinė atstovybė prašančiosios valstybės prašymu, kuris pridedamas prie readmisijos paraiškos, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 4 darbo dienas nuo readmisijos paraiškos gavimo dienos apklausia grąžintiną asmenį, kad nustatytų jo pilietybę. Tokių apklausų tvarka gali būti nustatoma šio Susitarimo 19 straipsnyje numatytuose įgyvendinimo protokoluose.

9 straipsnis

Su trečiųjų šalių piliečiais ir asmenimis be pilietybės susijusios įrodymo priemonės

1. Įrodymai, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, pateikiami visų pirma šio Susitarimo 3 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Valstybės narės ir Gruzija abipusiškai pripažįsta kiekvieną tokį įrodymą nereikalaudamos tolesnio tyrimo.

2. *Prima facie* įrodymai, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, pateikiami visų pirma šio Susitarimo 4 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Jeigu tokie *prima facie* įrodymai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija laiko sąlygas nustatytomis, nebent jos gali įrodyti kitaip.

3. Atvykimo, buvimo arba gyvenimo neteisėtumas nustatomas remiantis atitinkamo asmens kelionės dokumentais, kuriuose trūksta prašančiosios valstybės teritorijoje reikalingos vizos ar kitokio leidimo gyventi. Prašančiosios valstybės pareiškimas, kad atitinkamas asmuo neturi reikiamų kelionės dokumentų, vizos ar leidimo gyventi, taip pat yra neteisėto atvykimo, buvimo ar gyvenimo *prima facie* įrodymas.

10 straipsnis

Terminai

1. Prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos paraiška turi būti pateikta ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo tada, kai prašančiosios valstybės kompetentinga institucija gavo informacijos, kad trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų. Jeigu yra teisinių arba faktinių kliūčių laiku pateikti paraišką, prašančiosios valstybės prašymu terminas pratęsiamas, tačiau tik iki tol, kol tų kliūčių nebelieka.

2. Į readmisijos paraišką turi būti atsakyta raštu:

a) per 2 darbo dienas, jei paraiška pateikta pagal pagreitintą procedūrą (6 straipsnio 3 dalis); arba

b) per 12 kalendorinių dienų visais kitais atvejais.

Terminas prasideda nuo tos dienos, kai gaunamas readmisijos prašymas. Jeigu per šį terminą atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad perdavimui pritarta.

3. Atsisakymo patenkinti readmisijos prašymą priežastys pateikiamos raštu.

4. Pritarus perdavimui arba, tam tikrais atvejais, pasibaigus 2 dalyje nustatytam terminui, atitinkamas asmuo perduodamas per tris mėnesius. Prašančiosios valstybės prašymu šis terminas gali būti pratęstas tiek, kiek reikia laiko teisinėms ar praktinėms kliūtims pašalinti.

11 straipsnis

Perdavimo tvarka ir vežimo būdai

1. Nedarant poveikio 6 straipsnio 2 daliai, prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos prieš perduodamos asmenį bent prieš tris darbo dienas raštu praneša prašomosios valstybės kompetentingoms institucijoms apie perdavimo datą, atvykimo vietą, galimą palydą ir kitą su perdavimu susijusią informaciją.

2. Gali būti naudojamasi oro arba sausumos transportu. Grąžinant asmenį oro transportu, galima naudotis ne tik Gruzijos arba valstybių narių nacionalinių vežėjų paslaugomis, bet ir reguliariaisiais skrydžiais arba prašomosios valstybės piliečių atveju – užsakomaisiais skrydžiais. Jeigu grąžinama su palyda, lydėti gali ne tik prašančiosios valstybės įgalioti asmenys, jei jie yra Gruzijos arba bet kurios kitos valstybės narės įgalioti asmenys.

12 straipsnis

Klaidinga readmisija

Prašančioji valstybė priima atgal bet kokį prašomosios valstybės grąžinamą asmenį, jei per 6 mėnesius, o trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės atveju – per 12 mėnesių nuo atitinkamo asmens perdavimo nustatoma, kad netenkinami šio Susitarimo 2–5 straipsniuose nustatyti reikalavimai.

Tokiais atvejais procesinės šio Susitarimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* ir pateikiama visa turima informacija apie tikrąją priimtino atgal asmens tapatybę ir pilietybę.

IV SKIRSNIS

TRANZITO OPERACIJOS

13 straipsnis

Principai

1. Valstybės narės ir Gruzija turėtų leisti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu tik tais atvejais, kai tokių asmenų negalima tiesiogiai grąžinti į paskirties valstybę.

2. Gruzija leidžia trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tranzitą, jeigu to prašo valstybė narė, o valstybė narė leidžia trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tranzitą, jeigu to prašo Gruzija, jei užtikrinama tolesnė kelionė per galimas kitas tranzito valstybes ir paskirties valstybė garantuoja readmisiją.

3. Gruzija arba valstybė narė gali neleisti vykti tranzitu:

a) jei yra rizika, kad paskirties valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali būti kankinamas arba su juo gali būti nežmoniškai ar žeminančiai elgiamasi arba jis gali būti baudžiamas, jam gali būti įvykdyta mirties bausmė arba jis gali būti persekiojamas dėl savo rasės, religijos, pilietybės, priklausymo kokiai nors socialinei grupei arba dėl politinių įsitikinimų;

b) jei prašomojoje valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės bus taikomos baudžiamosios sankcijos; arba

c) dėl visuomenės sveikatos, nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos sumetimų arba kitų prašomosios valstybės nacionalinių interesų.

4. Gruzija arba valstybė narė gali atšaukti bet kurį išduotą leidimą, jeigu vėliau susiklosto arba išaiškėja 3 dalyje nurodytos aplinkybės, kurios trukdo vykdyti tranzito operaciją, arba jeigu nebegali būti užtikrinta tolesnė kelionė galimose tranzito valstybėse arba paskirties valstybė nebegarantuoja readmisijos. Šiuo atveju prašančioji valstybė prireikus ir nedelsdama susigrąžina trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės.

14 straipsnis

Tranzito tvarka

1. Tranzito operacijų paraiška turi būti pateikta raštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ir joje turi būti ši informacija:

a) tranzito rūšis (oro ar sausumos transportu), kitos galimos tranzito valstybės ir numatoma galutinė paskirties vieta;

b) išsami informacija apie atitinkamą asmenį (pvz., vardas, pavardė, mergautinė pavardė, kiti asmens naudojami vardai (kiti vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, gimimo data, lytis ir, jei įmanoma, gimimo vieta, pilietybė, kalba, kelionės dokumento rūšis ir numeris);

c) numatoma atvykimo vieta, perdavimo laikas ir galima palyda;

d) pareiškimas, kad, prašančiosios valstybės nuomone, yra laikomasi 13 straipsnio 2 dalies sąlygų ir nėra žinoma priežasčių, dėl kurių paraiška pagal 13 straipsnio 3 dalį galėtų būti atmesta.

Tranzito operacijų paraiškoms naudojama bendra forma yra pateikta šio Susitarimo 6 priede.

2. Prašomoji valstybė per 5 kalendorines dienas nuo paraiškos gavimo raštu informuoja prašančiąją valstybę apie priėmimą ir patvirtina atvykimo vietą bei numatomą priėmimo laiką, arba informuoja ją apie atsisakymą priimti bei nurodo tokio atsisakymo priežastis.

3. Jeigu tranzito operacija vyksta oro transportu, grąžintinas asmuo ir galima palyda atleidžiami nuo pareigos gauti oro uosto tranzitinę vizą.

4. Prašomosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į abipuses konsultacijas, padeda vykdyti tranzito operacijas, visų pirma prižiūri atitinkamus asmenis ir sudaro tam tinkamas sąlygas.

5. Asmenų tranzitas vykdomas per 30 dienų nuo prašymo patenkinimo gavimo dienos.

V SKIRSNIS

IŠLAIDOS

15 straipsnis

Pervežimo ir tranzito išlaidos

Nedarydama poveikio kompetentingų institucijų teisei susigrąžinti su readmisija susijusias išlaidas iš grąžintino asmens arba trečiųjų Šalių, prašančioji valstybė apmoka visas su readmisija ir tranzito operacijomis pagal šį Susitarimą susijusias transporto išlaidas iki galutinės paskirties valstybės sienos.

VI SKIRSNIS

DUOMENŲ APSAUGA IR ĮTAKOS NEDARYMO SĄLYGA

16 straipsnis

Duomenų apsauga

Asmens duomenys pranešami tik tada, kai toks pranešimas yra būtinas tam, kad atitinkamu atveju Gruzijos arba valstybės narės kompetentingos institucijos įgyvendintų šį Susitarimą. Asmens duomenų apdorojimas ir tvarkymas konkrečiu atveju reglamentuojamas Gruzijos nacionalinės teisės aktais, o kai duomenų valdytojas yra valstybės narės kompetentinga institucija – Direktyvos 95/46/EB ir vadovaujantis ta direktyva tos valstybės narės priimtomis nacionalinės teisės aktų nuostatomis. Papildomai taikomi tokie principai:

a) asmens duomenys turi būti tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;

b) asmens duomenys turi būti renkami tiksliai nusakytu, aiškiu ir teisėtu šio Susitarimo įgyvendinimo tikslu ir nei pranešančioji, nei gaunančioji institucija negali jų toliau tvarkyti tokiu būdu, kuris būtų nesuderinamas su tuo tikslu;

c) asmens duomenys turi būti pakankami, tinkami ir jų neturi būti pernelyg daug tam tikslui, dėl kurio jie renkami ir (arba) toliau tvarkomi; visų pirma teikiami asmens duomenys gali būti susiję tik su:

i) informacija apie perduotiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, bet kurios buvusios pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, lytis, civilinis statusas, gimimo data ir vieta, dabartinė ir ankstesnė pilietybė);

ii) pasu, asmens tapatybės kortele arba vairuotojo pažymėjimu (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, dokumentą išdavusi institucija, išdavimo vieta);

iii) sustojimais ir maršrutais;

iv) kita informacija, kurios reikia perduotino asmens tapatybei nustatyti arba readmisijos reikalavimams išnagrinėti pagal šį Susitarimą;

d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir, kai būtina, atnaujinami;

e) asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kuria būtų galima nustatyti duomenų subjektus per ne ilgesnį nei būtina laiką, numatytą tam tikslui, dėl kurio duomenys buvo renkami arba dėl kurio jie yra toliau tvarkomi;

f) pranešančioji institucija ir gaunančioji institucija imasi visų įmanomų priemonių, kad būtų tinkamai užtikrinamas asmens duomenų taisymas, trynimas ar blokavimas, jei duomenys tvarkomi nesilaikant šio straipsnio nuostatų, visų pirma, jei tie duomenys yra nepakankami, netinkami, netikslūs ar jų yra pernelyg daug tam tikslui, dėl kurio jie tvarkomi. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie bet kokį duomenų taisymą, trynimą ar blokavimą;

g) paprašyta gaunančioji institucija praneša pranešančiajai institucijai apie perduotų duomenų panaudojimą ir jo rezultatus;

h) asmens duomenys gali būti perduodami tik kompetentingoms institucijoms. Perduodant toliau kitoms įstaigoms, reikia pranešančiosios institucijos išankstinio sutikimo;

i) pranešančioji ir gaunančioji institucijos yra įpareigotos pasirašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų perdavimą ir gavimą.

17 straipsnis

Įtakos nedarymo sąlyga

1. Šiuo Susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, valstybių narių ir Gruzijos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei, numatytiems tarptautinėje teisėje, visų pirma:

a) 1951 m. liepos 28 d. Konvencijoje dėl pabėgėlių statuso su pakeitimas, padarytais 1967 m. sausio 31 d. protokolu dėl pabėgėlių statuso;

b) tarptautinėse konvencijose, kuriomis nustatoma valstybė, atsakinga už pateiktų prieglobsčio prašymų svarstymą;

c) 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir jos protokoluose;

d) 1984 m. gruodžio 10 d. JT konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą;

e) tarptautinėse konvencijose dėl ekstradicijos ir tranzito;

f) daugiašalėse tarptautinėse konvencijose ir susitarimuose dėl užsienio piliečių readmisijos, pavyzdžiui, 1944 m. gruodžio 7 d. Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijoje.

2. Nė viena šio Susitarimo nuostata neužkertamas kelias grąžinti asmenį pagal kitus formalius ar neformalius susitarimus.

VII SKIRSNIS

ĮGYVENDINIMAS IR TAIKYMAS

18 straipsnis

Jungtinis readmisijos komitetas

1. Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai abipusę pagalbą dėl šio Susitarimo taikymo ir aiškinimo. Šiuo tikslu jos įsteigia jungtinį readmisijos komitetą (toliau – komitetas), kurio užduotys visų pirma bus šios:

a) stebėti, kaip taikomas šis Susitarimas;

b) nuspręsti dėl įgyvendinimo susitarimų, reikalingų, kad šis Susitarimas būtų taikomas vienodai;

c) reguliariai keistis informacija apie įgyvendinimo protokolus, sudarytus atskirų valstybių narių ir Gruzijos pagal šio Susitarimo 19 straipsnį;

d) rekomenduoti šio Susitarimo ir jo priedų pakeitimus.

2. Komiteto sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi.

3. Komitetą sudaro Sąjungos ir Gruzijos atstovai.

4. Komitetas posėdžiauja prireikus vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

5. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

19 straipsnis

Įgyvendinimo protokolai

1. Valstybės narės arba Gruzijos prašymu Gruzija ir valstybė narė sudaro įgyvendinimo protokolą, kuriame nustatomos taisyklės, *inter alia*, dėl:

a) kompetentingų institucijų paskyrimo, sienos perėjimo punktų ir pranešimo apie ryšių palaikymo centrus;

b) asmenų grąžinimo su palyda, įskaitant trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės tranzitą su palyda, sąlygų;

c) priemonių ir dokumentų, kurie yra papildomi šalia išvardytų šio Susitarimo 1–4 prieduose;

d) readmisijos sąlygų taikant pagreitintą procedūrą; ir

e) apklausų tvarkos.

2. 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo protokolai įsigalioja tik, kai apie juos pranešama 18 straipsnyje nurodytam readmisijos komitetui.

3. Bet kurią su viena iš valstybių narių sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostatą Gruzija sutinka taikyti ir santykiuose su bet kuria kita valstybe nare pastarajai paprašius.

20 straipsnis

Santykis su valstybių narių dvišaliais readmisijos susitarimais arba kitais susitarimais

Šio Susitarimo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo arba kito susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos, kurie buvo sudaryti arba gali būti sudaryti pagal 19 straipsnį tarp atskirų valstybių narių ir Gruzijos, nuostatas, jei jų nuostatos nesuderinamos su šio Susitarimo nuostatomis.

VIII SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

21 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Atsižvelgiant į 2 dalį šis Susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Gruzijos teritorijoje.

2. Šis Susitarimas taikomas Airijos teritorijoje tik tada, jei Europos Sąjunga tuo tikslu pateikia pranešimą Gruzijai. Šis Susitarimas netaikomas Danijos Karalystės teritorijoje.

22 straipsnis

Susitarimo pakeitimai

Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir pildomas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Pakeitimai ir papildymai atliekami sudarant atskirus protokolus, kurie yra sudėtinė šio Susitarimo dalis, ir įsigalioja šio Susitarimo 23 straipsnyje nustatyta tvarka.

23 straipsnis

Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas

1. Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba patvirtina šį Susitarimą, laikydamosi savo atitinkamų procedūrų.

2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą antrojo mėnesio dieną nuo tos dienos, kurią paskutinė Susitariančioji Šalis praneša kitai Susitariančiajai Šaliai apie pirmoje dalyje nurodytų procedūrų užbaigimą.

3. Šis Susitarimas taikomas Airijai nuo pirmos antrojo mėnesio, einančio po 21 straipsnio 2 dalyje nurodyto pranešimo datos, dienos.

4. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą apie tai oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis Susitarimas baigiamas taikyti praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

24 straipsnis

Priedai

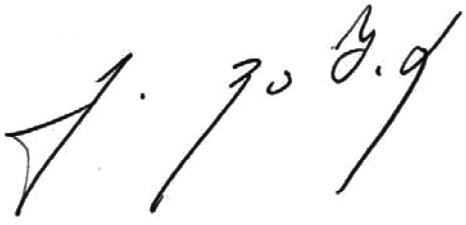
1–6 priedai yra sudėtinė šio Susitarimo dalis.

Sudaryta Briuselyje 2010 m. lapkričio 22 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir gruzinų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
Por Georgia
Za Gruzii
For Georgien
Für Georgien
Gruusia nimel
Για τη Γεωργία
For Georgia
Pour la Géorgie
Per la Georgia
Gruzijas vārdā –
Gruzijos vardu
Grúzia részéről
Għall-Georġja
Voor Georgië
W imieniu Gruzji
Pela Geórgia
Pentru Georgia
Za Gruzínsko
Za Gruzijo
Georgian puolesta
För Georgien
საქართველოს სახელით



1 PRIEDAS

BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(2 STRAIPSNIO 1 DALIS, 4 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 8 STRAIPSNIO 1 DALIS)

— bet kurios rūšies pasai (nacionaliniai pasai, diplomatiniai pasai, tarnybiniai pasai, kolektyviniai pasai ir pakaitiniai pasai, įskaitant vaikų pasus),

— asmens tapatybės kortelės (įskaitant laikinąsias),

— pilietybės pažymėjimai ir kiti oficialūs dokumentai, kuriuose minima ar aiškiai nurodoma pilietybė.

2 PRIEDAS

BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(2 STRAIPSNIO 1 DALIS, 4 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 8 STRAIPSNIO 2 DALIS)

Kai prašomoji valstybė yra valstybė narė arba Gruzija:

— 1 priede išvardyti dokumentai, kurių galiojimas baigėsi daugiau nei prieš 6 mėnesius,

— bet kurių šio Susitarimo 1 priede išvardytų dokumentų kopijos,

— vairuotojo pažymėjimai arba jų kopijos,

— gimimo liudijimai arba jų kopijos,

— įmonės darbuotojų tapatybės kortelės arba jų kopijos,

— liudytojų parodymai,

— atitinkamo asmens parodymai ir kalba, kuria jis kalba, įskaitant oficialaus patikrinimo rezultatus,

— bet kuris kitas dokumentas, kuris gali padėti nustatyti atitinkamo asmens pilietybę,

— karinės tarnybos knygelės ir karinės tapatybės kortelės,

— jūrininko registracijos knygelės ir kapitono darbo kortelės,

— prašomosios valstybės išduoti leidimai (*laissez-passer*).

Kai prašomoji valstybė yra Gruzija:

— tapatybės patvirtinimas atlikus paiešką Vizų informacinėje sistemoje ([1]),

— jeigu valstybė narė nenaudoja Vizų informacinės sistemos, tapatybės nustatymas iš tų valstybių narių vizų paraiškų įrašų.

([1]) 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas), OL L 218, 2008 8 13, p. 60.

3 PRIEDAS

BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS READMISIJOS SĄLYGŲ ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 1 DALIS)

— prašomosios valstybės išduota viza ir (arba) leidimas gyventi,

— atvykimo (išvykimo) spaudai ar panaši žyma atitinkamo asmens kelionės dokumente arba kitas atvykimo (išvykimo) įrodymas (pvz. fotografinis).

4 PRIEDAS

BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS READMISIJOS SĄLYGŲ PRIMA FACIE ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 2 DALIS)

— prašančiosios valstybės atitinkamų institucijų pateikta informacija apie vietą ir aplinkybes, kurioms esant atitinkamas asmuo buvo sulaikytas po to, kai atvyko į tos valstybės teritoriją,

— informacija, susijusi su asmens tapatybe ir (arba) jo buvimu, kurią pateikė tarptautinė organizacija (pvz., JTPRVK),

— šeimos narių, bendrakeleivių ir t. t. pateikta (patvirtinta) informacija,

— atitinkamo asmens parodymai,

— informacija, kad atitinkamas asmuo naudojosi pasiuntinių ar kelionių agentūros paslaugomis,

— oficialūs parodymai, pirmiausia pasienio tarnybos darbuotojų ir kitų liudininkų, galinčių paliudyti, kad atitinkamas asmuo kirto sieną,

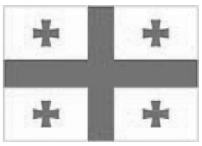
— oficialūs atitinkamo asmens parodymai teismo ar administraciniuose procesuose,

— bet kokios rūšies dokumentai, pažymėjimai ir sąskaitos (pvz., viešbučių sąskaitos, paskyrimo pas gydytoją (stomatologą) talonėliai, įėjimo į viešąsias (privačiąsias) institucijas leidimai, automobilio nuomos sutartys, kreditinės kortelės kvitai ir kt.), iš kurių aiškiai matyti, kad atitinkamas asmuo buvo apsistojęs prašomosios valstybės teritorijoje,

— asmens vardu išduoti kelionių lėktuvu, traukiniu, autobusu ar laivu bilietai ir (arba) keleivių sąrašai, iš kurių matyti atitinkamo asmens buvimas ir jo kelionės maršrutas prašomosios valstybės teritorijoje.

5 PRIEDAS





....

(Prašančiosios institucijos pavadinimas) (Vieta ir data)

Nuoroda:.....

Adresatas.....

.....

.....

.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

☐ PAGREITINTA PROCEDŪRA (6 straipsnio 3 dalis)

☐ APKLAUSOS PRAŠYMAS (8 straipsnio 3 dalis)

READMISIJOS PARAIŠKA

pagal 2010 m. lapkričio 22 d. Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 7 straipsnį

A. **ASMENS DUOMENYS**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

Nuotrauka

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Civilinis statusas: ☐ vedęs (ištekėjusi) ☐ nevedęs (netekėjusi) ☐ išsiskyręs (-usi) ☐ našlys (-ė)

Jei vedęs (ištekėjusi): sutuoktinio (-ės) pavardė ir vardas: .....

Vaikų (jei yra) pavardės, vardai ir amžius: .....

.....

.....

8. Paskutinis adresas prašomojoje valstybėje:

.....

B. **SUTUOKTINIO ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti): .....

2. Mergautinė pavardė: .....

3. Gimimo data ir vieta: .....

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai ir kt.): .....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai): .....

6. Pilietybė ir kalba: .....

C. **VAIKŲ ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti): .....

2. Gimimo data ir vieta: .....

3. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai ir kt.): .....

4. Pilietybė ir kalba: .....

D. **SU PERDUODAMU ASMENIU SUSIJUSIOS YPATINGOS APLINKYBĖS**

1. Sveikatos būklė:

(pvz., galimos nuorodos į specialią medicininę priežiūrą; užkrečiamos ligos lotyniškas pavadinimas):

.....

.....

2. Žyma, jei asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtariamas padaręs sunkų nusikaltimą; agresyvus elgesys):

.....

.....

E. **PRIDEDAMI ĮRODYMAI**

1. ....
(paso Nr.) (išdavimo data ir vieta)

....
(išdavusi institucija) (galioja iki)

2. ....
(asmens tapatybės kortelės Nr.) (išdavimo data ir vieta)

....
(išdavusi institucija) (galioja iki)

3. ....
(vairuotojo pažymėjimo Nr.) (išdavimo data ir vieta)

....
(išdavusi institucija) (galioja iki)

4. ....
(kito oficialaus dokumento Nr.) (išdavimo data ir vieta)

....
(išdavusi institucija) (galioja iki)

F. **PASTABOS**

.....

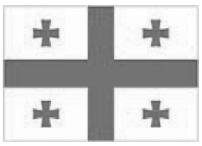
.....

.....

.....
(parašas) (antspaudas (spaudas))

6 PRIEDAS





.....
(Prašančiosios institucijos pavadinimas))

.....
(Vieta ir data)

Nuoroda: .....

Adresatas: .....

.....

.....

.....
(Prašomosios institucijos pavadinimas)

TRANZITO PARAIŠKA

pagal 2010 m. lapkričio 22 d. Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 14 straipsnį

A. **ASMENS DUOMENYS**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

Nuotrauka

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Kelionės dokumento rūšis ir numeris:

.....

B. **TRANZITO OPERACIJA**

1. Tranzito rūšis:

☐ oro transportu ☐ sausumos transportu

2. Galutinės paskirties valstybė:

.....

3. Kitos galimos tranzito valstybės:

.....

4. Siūlomas sienos kirtimo punktas, data, perdavimo laikas ir galima palyda:

.....

.....

5. Užtikrintas priėmimas bet kurioje kitoje tranzito valstybėje ir galutinės paskirties valstybėje (13 straipsnio 2 dalis):

☐ taip ☐ ne

6. Žinoma apie kokias nors priežastis neleisti vykti tranzitu (13 straipsnio 3 dalis):

☐ taip ☐ ne

C. **PASTABOS**

.....

.....

.....

.....

(parašas) (antspaudas (spaudas))

BENDRA DEKLARACIJA DĖL 3 STRAIPSNIO 1 DALIES IR 5 STRAIPSNIO 1 DALIES

Šalys susitaria, kad pagal šias nuostatas asmuo laikomas „tiesiogiai atvykusiu“ iš Gruzijos teritorijos, jei toks asmuo atvyko į valstybės narės teritoriją neįvažiuodamas į trečiąją tarpinę valstybę, arba jei jis atvyko į Gruzijos teritoriją neįvažiuodamas į trečiąją tarpinę valstybę, kai prašomoji valstybė yra viena iš valstybių narių. Buvimas trečiosios šalies oro uosto tranzitinėje zonoje nelaikomas atvykimu į kitą šalį.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL DANIJOS

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad šis Susitarimas negalioja Danijos Karalystės teritorijoje ir netaikomas Danijos Karalystės piliečiams. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Danijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio Susitarimo.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS IR NORVEGIJOS

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Islandijos bei Norvegijos santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Islandijai bei Norvegijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio Susitarimo.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠVEICARIJOS

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Šveicarijos santykius, visų pirma pagal 2008 m. kovo 1 d. įsigaliojusį Susitarimą dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Šveicarijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio Susitarimo.